

売新聞の報道内容

What the Yomiuri Shimbun Reported

出典 / Source: 中村由加里. (2026年3月29日). 目には目を、カラスにはカラスで対策...繁華街でカラスの鳴き声を流して「ふん害」阻止 [Fighting fire with fire: Playing crow call recordings in the city centre to prevent droppings damage]. 読売新聞.

<https://www.yomiuri.co.jp/national/20260328-GYT1T00295/>

1. 背景 (2018年頃から) / Background (from approximately 2018)

熊本市 t 鳥獣対策室によると、ミヤマガラス (*Corvus frugilegus*) は東アジア大陸で繁殖し、越冬のため熊本県内へ飛来する。従来は郊外の山林などをねぐらにしていたが、2018年頃から都市部の街路樹・電柱・電線で頻繁に目撃されるようになった (中村, 2026)。[According to Kumamoto City's Wildlife Control Office, Rooks breed on the East Asian continent and migrate to overwinter. From around 2018 they began appearing frequently in the city centre.]

「程よい明るさで建物が風よけになり、天敵もいないことから、過ごしやすい環境になっているのではないか」 (熊本市鳥獣対策室、中村 (2026) より)

"[The moderate light levels, combined with buildings providing shelter from the wind and the absence of natural predators, may create a comfortable environment for them. — Translation: S. A. Houghton]"

翻訳注: 「と推測する」は断定ではなく推測を示す。英訳でも"may"により同様の不確かさを表現。

注: 問題は「ふん害」と市民からの苦情であり、農業被害ではない。この区別は、作物被害を根拠とする佐賀市の補獲許可と比較する上で重要である。[Note: The problem is droppings damage generating citizen complaints — not agricultural damage. This distinction matters when comparing with Saga City's permit justification.]

2. 佐賀大学調査期間 (2019~2022年度) / Saga University Survey Phase FY2019–2022

熊本市の委託を受けた佐賀大学農学部は2019~2022年度に被害対策のための調査を実施し、11月以降にねぐらの範囲が拡大することを確認した。この段階では具体的な個体数は報告されていない (中村, 2026)。[The Faculty of Agriculture at Saga University conducted surveys FY2019–2022, confirming roosting site expansion from November. No population figures were reported for this phase.]

3. 令和6年度 (FY2024) 結果 / FY2024 Result

市は名称非公表のカラス対策専門コンサルタント会社と協力し、光による対策が効果限定的であることを確認した後、音声による追い払いを主な手法として採用した (中村, 2026)。[The city worked with an unnamed specialist consultancy and, after finding light-based deterrence ineffective, adopted acoustic deterrence as the primary method.]

「24年度の対策初期と約40日後を比較したところ、1万567羽のミヤマガラスが3882羽にまで減少した。」（中村，2026）

“[A comparison between the start of the FY2024 measures and approximately 40 days later showed that the number of Rooks had fallen from 10,567 to 3,882. — Translation: S. A. Houghton]”

注：記事はこれをミヤマガラスの個体数として提示。他の秘属が含まれるかは不明。追加資料を参照。

計算 / Arithmetic: $10,567 - 3,882 = 6,685$ 羽が分散。 $6,685 \div 10,567 = 63.27\% \approx 63\%$ 。注： $63\% \times 10,567 = 6,657$ （6,685ではない）は端数処理による。正確な減少数は6,685羽。

4. 令和7年度（FY2025）結果 / FY2025 Result

令和7年度は例年より2週間早い11月下旬から対策を開始し、職員が2週間に1度ねぐらを調査して個体数の多い箇所为重点的に対策を実施した（中村，2026）。[In FY2025, measures began two weeks earlier than usual in late November, with staff surveying roosting sites fortnightly and focusing on highest-density locations.]

「結果は対策初期が9004羽、約40日後が6440羽で、減少率は28%にとどまった。音声に慣れたカラスには効果が薄いことが原因と考えられるという。」（中村，2026）

“[The results showed 9,004 birds at the start of the measures and 6,440 approximately 40 days later, with the reduction rate remaining at just 28 per cent. It is believed that the measures were less effective because the crows had become accustomed to the sounds. — Translation: S. A. Houghton]”

翻訳注：「にとどまった」は期待を下回ったニュアンス。「考えられるという」は市の推測であり確定的な知見ではない。

計算 / Arithmetic: $9,004 - 6,440 = 2,564$ 羽が分散。 $2,564 \div 9,004 = 28.48\% \approx 28\%$ 。

市は慣れの課題に対応するため、音声威嚇の手法を引き続き改善していると報告している（中村，2026）。[The city reports that it is continuing to refine its acoustic deterrence methods in response to the habituation challenge.]

年度について / Note on Japanese fiscal years: 日本の年度（ねんど）は4月1日から3月31日までです。令和6年度（FY2024）= 2024年4月1日～2025年3月31日。令和7年度（FY2025）= 2025年4月1日～2026年3月31日。[In Japan, the fiscal year runs from 1 April to 31 March. FY2024 (Reiwa 6) = 1 April 2024 – 31 March 2025. FY2025 (Reiwa 7) = 1 April 2025 – 31 March 2026.]

図 1 / Figure 1

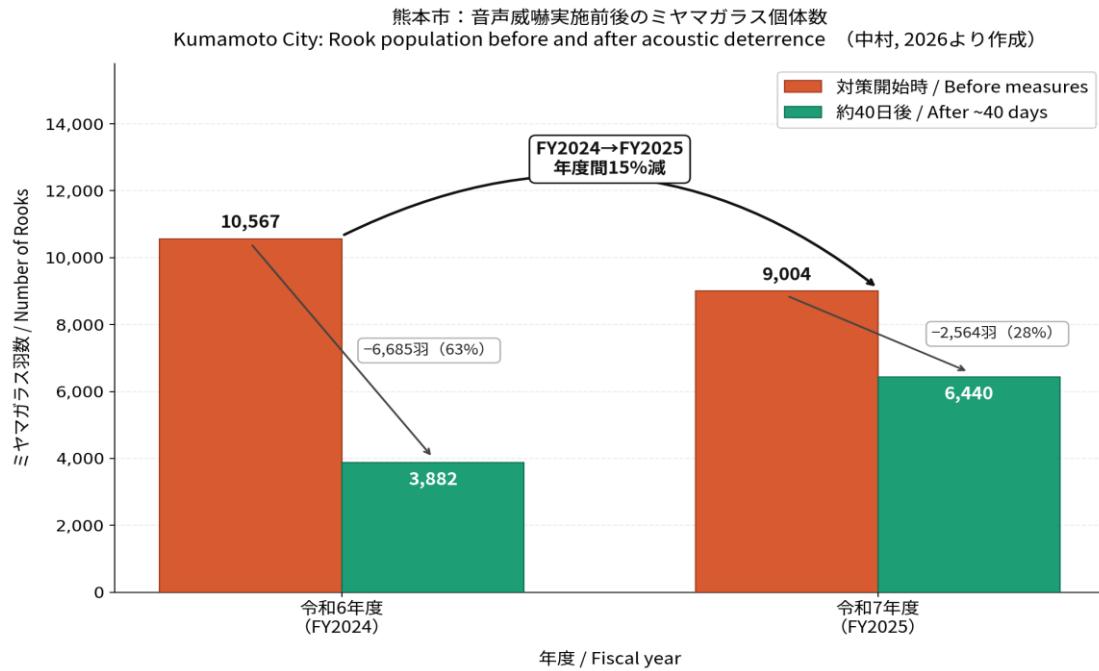


Figure 1 / 図 1. Rook roosting population before and after acoustic deterrence, Kumamoto City centre, FY2024–FY2025. Data: Nakamura (2026). Chart: S. A. Houghton & Claude Sonnet 4.6 (Anthropic).

5. 年度間比較 / Year-on-Year Trend

両年度の対策開始時ピーク個体数を比較すると、熊本市中心部をねぐらとして選択するミヤマガラスの累積的な変化が明らかになる。[Comparing peak counts reveals the cumulative programme effect:]

令和 6 年度ピーク / FY2024 peak: 10,567 羽 / birds

令和 7 年度ピーク / FY2025 peak: 9,004 羽 / birds

年度間減少 / Year-on-year reduction: $1,563 \text{ 羽} \div 10,567 = 14.79\% \approx 15\%$

2つの解釈の可能性 — 学生討論用

Two Possible Interpretations — For Student Discussion

解釈 A : 63%という数値 (シーズン内・令和 6 年度)

音声威嚇により、約 40 日間でミヤマガラスのねぐら個体数が約 3 分の 2 減少した。好条件下における本手法の有効性を示す劇的な結果である。

留意点：この数値は 1 シーズン内の分散効果を測定したものである。翌冬には鳥が戻る可能性があり、長期的なねぐら圧力の低減を示すものではない。

解釈 B : 15%という数値 (年度間ピーク比較)

令和 6 年度から令和 7 年度にかけて、熊本市中心部をねぐらとして選択するミヤマガラスのピーク個体数が約 15%減少した。これは累積的な対策効果によって鳥が戻ってこなくなっているかを測定する最も重要な長期指標である。

留意点：1年間で15%の減少は控えめな数値である。慣れの問題（63%から28%への低下）は有効性が今後も低下し続けるかという懸念を生じさせる。

学生への問い：(a) この事業を推進する立場、(b) 批判的に評価する立場、(c) 隣市へ助言する立場、それぞれの場合、どの数値を引用しますか？数値の選択は公共政策における証拠の使われ方について何を示唆していますか？

Student question: Which figure would you cite if (a) advocating; (b) evaluating critically; (c) advising a neighbouring city?

追加資料 — 独自検証のための一次資料

上記の数値はジャーナリストの報道から引用。以下の一次資料により独立した検証と批判的分析が可能です。

1. Kumamoto City. (2026). 令和7年度市街地におけるミヤマガラス被害軽減対策について [FY2025 measures for reducing Rook damage in urban areas]. <https://www.city.kumamoto.jp/kiji00367626/index.html>
2. 日本野鳥の会熊本県支部 [Wild Bird Society of Japan, Kumamoto Branch]. (2026, March). 「市街地におけるミヤマガラスの飛来数調査」調査報告書 [Survey report: Count survey of Rooks in the urban area]. https://www.city.kumamoto.jp/kiji00367626/3_67626_492857_up_1cng6pxb.pdf
3. 中村由加里. (2026年3月29日). 目には目を、カラスにはカラスで対策...繁華街でカラスの鳴き声を流して「ふん害」阻止 [Fighting fire with fire: Playing crow call recordings in the city centre to prevent droppings damage]. 読売新聞. <https://www.yomiuri.co.jp/national/20260328-GYT1T00295/>

学生向け分析課題：これらの一次資料と読売新聞の提示はどう比較されますか？方法論、種の同定、パーセンテージの根拠について何が問われますか？

Student analysis prompt: Compare these primary sources with the Yomiuri Shimbun's presentation. Consider methodology, species identification, and the basis for percentage figures.

このテキストは、Stephanie Ann Houghton と Anthropic 社の Claude Sonnet 4.6 との協働により作成されました。全ての責任は Stephanie Ann Houghton にあります。